

中心：_____

姓名：_____

1121030 高中職生英翻中短文翻譯題目

It's very difficult for people who sleep silently to put up with the sound of snoring. Some people are asleep the moment they lie down; others stay up half the night waiting for the miracle of sleep to come about. Even insomniacs snore. Insomniacs are those people who need to lie in in the morning to catch up on lost sleep. Snorers will never admit to snoring. They know the rest of the world looks down on them and they just can't face up to reality. My friend, Henry, a champion snorer, has just found a cure and he lets me in on his little secret. He has just spent good money for a band with a stud on it. He wears the band around his head at night and if he tries to sleep on his back, the stud gives him a jab. I'm sure this news will cheer up all snorers, who now have a new experience to look forward to. With one of these on their heads, all they have to lose is their sleep.

put up with 忍受

snore 打鼾

insomniac 失眠患者

band 鬆緊帶

stud 大頭針

jab 猛戳

中心：_____

姓名：_____

1121030 高中職生英翻中短文翻譯參考答案

對睡覺安靜無聲的人們來說，要忍受鼾聲是一件很難的事。有些人一躺下就睡著；有些人則是熬了大半個晚上等待睡眠的奇蹟出現。即使是失眠患者也會打鼾。失眠患者是那些需要靠白天睡覺來彌補他們失去的睡眠的人。打鼾者永遠不會承認自己打鼾。他們認為世界其餘的人看不起他們，他們只是無法面對現實。我的朋友亨利是打鼾冠軍，他已經找到治療方法，他讓我知道他的小祕密。他花了一大筆錢買了有大頭針的鬆緊帶。他晚上會將鬆緊帶套在頭周圍，如果他想仰躺睡覺，大頭針就會刺到他。我相信這消息會讓所有打鼾者高興起來，他們現在有了新的體驗。有了鬆緊帶在他們的頭上，他們所失去的就只是睡眠。